

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Sefer Torat šefat 'ever**

**Cassvan, Lazar**

**רזעילא, ןבתכ**

**Bucuresci, 1885**

Theme Ia Adverb.

**urn:nbn:de:kobv:517-vlib-7869**

הַעֲשִׂירִי. בְּעֲשִׂירֵי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים. וַיְהִי  
בְּאַחַת וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם  
מֵעַל הָאָרֶץ. וּבְחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה  
הָאָרֶץ.

*Theme la Adverb*

I.

מֵה-לֵךְ פֹּה בֶן-אָדָם! בְּמָקוֹם אֵיךָ (1) וְצִלְמוֹת (2) הָלַךְ  
לְקִרְאָת שְׂאוֹל (3) וַיֵּרֶד אֶל-שָׁחַת (4) ? — שָׁם בְּמָרוֹם (5) חִי עַד (6)  
שָׁם אֶל-מֹות (7); שָׁם שְׂמַחַת עוֹלָם (8) וְשָׁמָּה תִמְצָא נַחַת (9) ! —  
בְּפְנוֹתֶיךָ (10) כֹּה וְכֹה בְּתַבֵּל (11) הֲלוֹז מֵה מֵאֲשֶׁר (12) חָלַד (13) לֵךְ  
לְמָנָה (14) ? — אֶדְ-צָרָה (15) וְצוֹקָה (16) תִמְצָא מִבַּיִת וּמְחוּץ, מִרְחוֹק  
וּמִקְרוֹב אֶדְ עֶצֶב (17) וַיִּגּוֹן (18), אֶדְ רָעָה (19) נִגַּד פְּנֵיךָ סֵלָה (20). —  
מִנָּה וּמִנָּה עֵמֶד צַר (21) וְנִגְשׁ (22) יִהְיֶה עֲלוּיוֹן לְמַטָּה. יִשְׁחִית  
תוֹךְ וְקָרַב : — אֶל תִּקְרַב הַדּוֹם ! תִּקְרָא מִגְּהֵמַת (23) לְבָבְךָ וְאֶל-  
עַל (24) תִּפְרַשׁ בְּפִיךָ : — הֲלֵאָה ! הֲלֵאָה ! יִגְהַם (25) הַקּוֹל אַחֲרֶיךָ.  
רַד מֵהָר מִנָּה, כִּי בָנָה (26) אֵין שְׁלוֹת (27) הַשְּׁקֵט (28) וְנִעִימוֹת (29)  
נִצַּח (30) ! — אֶל-אֲשֶׁר (31) הוֹכֵנוּ (32) מִצְעָדֵי (33) גִּבְרָה, אֶל-מָקוֹם  
שָׁם (unde) יִנְחַל (34) קָבַר, שָׁם קָץ לְשִׁבְרָה (35) : — שָׁם אֶדְ שָׁם  
הַמְנוּחָה (36) כִּי שָׁם צִנָּה ה' אֶת-הַבְּרָכָה חַיִּים עַד-הָעוֹלָם. —

- 1) Pustie, deşert. — 2) umbră morţii. — 3) groapă. —  
4) mormânt, perire. — 5) înălţime. — 6) vecinic. — 7) nemuri-  
re. — 8) vecinic. — 9) pace. — 10) a se întoarce, îndrepta. —  
11) lumea. — 12) fericire. — 13) viaţa, traiu, lume. — 14) par-  
te, dar. — 15) nevoie, nenorocire. — 16) strimtoare, apasare. —  
17) durere. — 18) superare, neaz. — 19) nenorocire. — 20) Se-  
lah, pururea. — 21) apasator, inimic. — 22) asupra, — 23) ne-  
liniştea, vuet. — 24) spre sus (eătre cer). — 25) geme. — 26) aci. —  
27) pace. — 28) lipsa de grije. — 29) placere, desfătare. —  
30) pe deplin, continuă. — 31) unde. — 32) intari, pregati. —  
33) pas. — 34) moşteni. — 35) nenorocire. — 36) odihnă. —

II.

Ajutorul 1) Domnului (vine) intr'o clipa.— Dacă așa zicea (עֵתִיד) : păstrițe 2) să fie plata 3) ta, au născut 4) toate oile păstrițe, și dacă așa zicea : vergate 4) să fie plata ta, au născut toate oile vergate.— Ce e aceasta de ai gasit așa grabnic (ai grabit de a gasi) ? — Și s'a întors 5) incolo și incoace și a văzut (עֵתִיד cu ו' הַמַּהֲפֵךְ) că nu e nimeni (אִישׁ) și a bătut (עֵתִיד cu ו' הַמַּהֲפֵךְ) pe Egipteanul și l'a ascuns 6) în năsip 7). — De ce ai fugit pe ascuns (t'ai ascuns de a fugi) ? — Ai făcut prost (ai prostit d'a face). — Să treacă dar (נָא) Domnul meu înaintea servului seu și eu me voi duce 8) ticuit (în tiena mea =, încet) după pasul 9) turmei (מִלְאכָה) ce înaintea mea și după pasul copiilor, până ce voi veni la Domnul meu în 10) Seir.— Oare vei merge (fem.) după 11) bărbatul acesta? — De ce a ris Sara zicând: oare (הֲאֵרָא) într'adevăr voi năște? — Poate sunt (יֵשׁ) 50 de drepti 12) în mijlocul orașului, oare vei perde 13) și nu vei ierta 14) locul (-לְ) pentru 15) cei 50 drepti ce (se află) întrinsă? 16) Departe să fie 17) de tine (לְךָ) d'a face lucrul acesta, de a ucide 18) pe cel drept împreună cu cel nelegiuit, și ca să fie cel drept (כֹּ) ca cel nelegiuit? — Departe să fie de tine! Aă judecătorul a tot pământul nu va face dreptate 19)? — Câte sunt zilele anilor vieții tale? — Zilele anilor petrecerii mele 20) (sunt) 130 ani, puțin și rele au fost zilele anilor vieții mele și n'au ajuns 21) (pe) zilele anilor vieții părinților mei în zilele petrecerii lor. —

1) יְשׁוּעָה — 2) נִקְוָה — 3) שָׂכָר — 4) עָקוּד — 5) פָּנָה (עֵתִיד)  
 cu ו' הַמַּהֲפֵךְ) — 6) טָמֵן (עֵתִיד cu ו' הַמַּהֲפֵךְ) — 7) חוּל — 8) נָהַל (הַתַּפְעֵל  
 — 9) לְרַגְלִי (cu ה' optat. — 10) שְׁעִירָה — 11) אֲחֵרִי — 12) צְדִיק — 13) קָסָה —  
 14) נִשָּׂא — 15) בְּעִבּוֹר — 16) בְּקִרְבָּה — 17) חֲלִילָה — 18) לְהִמִּית —  
 19) מִשְׁפָּט — 20) מְגוּר — 21) הַשִּׁיגוּ.